

СТАТЬИ

К 200-летию М.Ю. ЛЕРМОНТОВА

С.И. Кормилов

ЗНАКИ СОЦИАЛЬНОГО ПРЕСТИЖА В ТВОРЧЕСТВЕ ЛЕРМОНТОВА (чины, награды, дворянские титулы)

Лермонтов наряду с Пушкиным и Львом Толстым принадлежал к тем классикам, которые не обольщались знаками социального престижа и в своей жизни не стремились делать карьеру на службе, а в творчестве не считали нужным подробно говорить о чинах, орденах или титулах персонажей. Но для тогдашней эпохи эти социокультурные реалии были важны, и читатель должен в них ориентироваться, чтобы правильно понимать ряд особенностей художественных произведений и позицию их авторов.

Ключевые слова: Лермонтов, Пушкин, Гоголь, чин, орден, титул.

Lermontov, like Pushkin and Leo Tolstoy, was one of those classical authors who were not under a delusion about social prestige signs. They didn't try to make a career and in their writings they didn't consider it necessary to speak in detail about ranks, orders and titles of their characters. But for their time these sociocultural realities were important, and a reader should know them with the purpose of understanding some characteristics of the works of art and the positions of their authors.

Key words: Lermontov, Pushkin, Gogol, rank, order and title.

И.А. Зайцева

«НАУКА ДУШИ» («Герой нашего времени» и письма Гоголя 1840-х годов)

В статье рассматриваются роман Лермонтова «Герой нашего времени» и письма Гоголя 1840-х годов. Их сопоставление позволяет: увидеть неожиданную близость (а во многом сходство) исканий двух современников в постижении внутреннего мира человека, раскрыть сложную природу взаимодействия на этом пути художественного и эпистолярного текстов, внести новые штрихи в изучение процесса формирования русской психологической прозы XIX в.

Ключевые слова: Лермонтов, Гоголь, литературный процесс, роман, письма, русская психологическая проза.

The article is devoted to Lermontov's novel «A Hero of Our Time» and Gogol's letters of the 1840s. Comparison of these texts makes it possible to show an unexpected relation (and in a large part similarity) of searchings which these two contemporaries went through in their attempts to understand the inner world of a man; to reveal in this way a complex nature of interaction between literary and epistolary texts; to discover new features in the way in which the nineteenth-century Russian psychological prose was formed.

Key words: Lermontov, Gogol, literary process, Russian psychological prose.

С.Н. Ефимова

ЗАПИСИ И НАБРОСКИ М.Ю. ЛЕРМОНТОВА, НЕ СТАВШИЕ ЗАПИСНЫМИ КНИЖКАМИ

Статья посвящена творческому процессу М.Ю. Лермонтова, материально-рукописная составляющая которого проанализирована с помощью понятия «сцена письма». Ранние рабочие тетради поэта и «записная книжка Одоевского» (1841) соединяют творческие черновики и заметки, характерные для дневника или записной книжки. Эта практика включения разнородных записей в творческий контекст может быть названа синкретизмом и сопоставлена с типичной записной книжкой писателя. Происхождение такого синкретизма допускает несколько объяснений.

Ключевые слова: синкретизм, сцена письма, записная книжка, дневник, черновики, типологические параллели.

The article is devoted to Mikhail Lermontov's creative process that is analyzed in its material manifestations by using the concept of the “writing scene”. Lermontov's early working notebooks and the notebook that was given to him by Vladimir Odoyevsky (1841) combine his literary drafts with the notes typical of a classic notebook or diary. Such practice of incorporating different kinds of notes into a larger creative context could be defined as syncretism and compared with a typical writer's notebook. The origin of this syncretism could be explained in a few different ways.

Key words: syncretism, writing scene, notebook, diary, drafts, typological parallels.

СТАТЬИ

Е.Л. Бархударова

ЗАКОНОМЕРНОСТИ СТРОЕНИЯ СЛОГА В РОДНОМ ЯЗЫКЕ КАК ФАКТОР ПОЯВЛЕНИЯ ИНОСТРАННОГО АКЦЕНТА

Статья посвящена анализу влияния особенностей структуры слога в родном языке на интерферируемую русскую речь иностранца. В ней рассматриваются основные отклонения, типичные для фонетического акцента носителей языков, в которых система накладывает ограничения на комбинаторику элементов слога. Интерферирующее воздействие слоговой структуры родного языка на русскую речь иностранца определяет такие черты иностранного акцента, как появление необоснованных звуковых вставок, ослабление гласных вплоть до выпадения, упрощение консонантных сочетаний и ошибочные звуковые замены гласных и согласных звуков. Обусловленные строением слога в родном языке учащиеся отклонения характеризуются большим разнообразием, могут приводить к очень сильному искажению фонетического облика русского слова, а иногда – сопряжены с появлением в иностранном акценте «экзотических» звуков, чуждых фонетической системе русского языка. Проведение исследования в обозначенном направлении позволяет получить результаты, существенные как для теоретической фонетики, так и для практики обучения русскому произношению.

Ключевые слова: практическая фонетика, произношение, родной язык, изучаемый язык, фонетическая интерференция, иностранный акцент, слог, позиция.

The paper deals with the influence of the native language syllable structure on the accent in a foreigner's Russian speech. The main errors typical of the phonetic accent of students whose native languages are characterized by strict rules of syllable structure are a subject for this investigation. The native language syllable interference causes such features of a foreigner's accent as appearance of superfluous sounds, strong reduction of vowels and even their disappearance, simplification of consonant combinations and erroneous alternations of vowels as well as consonants. The mistakes in question may be very different, sometimes they prove to be causing striking changes in the Russian word phonation and even emergence of exotic sounds which are

absolutely untypical of Russian phonetics. Investigation of all these problems is important both for the phonetic theory and for the practice of teaching Russian pronunciation.

Key words: phonetics, pronunciation, first (native) language, second language, phonetic interference, foreign accent, syllable, position.

Л.П. Лобанова

ГРАММАТИЧЕСКАЯ КАРТИНА ЯЗЫКА, МЫШЛЕНИЕ И ДУХОВНОЕ РАЗВИТИЕ НАРОДА В КОНЦЕПЦИИ В. фон ГУМБОЛЬДТА

Гумбольдтовская концепция языка как проявления духа народа подразумевает, как известно, существование своеобразной картины мира (Weltansicht), обусловленной языком, создающим умственные предметы. Не менее важным, однако же, является его понятие грамматической картины языка (grammatische Sprachansicht), отличной от универсальной грамматики и разнящейся от языка к языку. Эта картина языка, понимаемая так же, как форма языка, как «самобытный покров языка», являет себя в единстве человеческих духовных сил как органичное целое. Вместе с тем грамматическая картина языка, сформированная разумом и силой воображения, определяет мышление человека, так что развитие языковой способности является неперенным условием духовного развития на- родов и тем самым человечества. Изучение связи мышления и картины языка, единых и нераздельных, стало поэтому основным предметом философии языка Гумбольдта.

Ключевые слова: философия языка, когнитивная лингвистика, мировидение, языковая картина мира, грамматическая картина языка, форма языка.

The Humboldtian concept of language as a manifestation of a people's spirit is commonly known to mean a specific world-view (Weltansicht) conditioned by the language that conceives mental objects. Of no less importance, however, is his concept of a grammatical language-view (grammatische Sprachansicht) which is quite different from a universal grammar and varies from language to language. The language-view, also perceived as the form of a language, as «the original design of the language», presents us with the unity of man's mental powers as an organic whole. Contrariwise, a grammatical language-view, being formed through reason and imagination, determines man's thought so that the development of his linguistic power is an indispensable condition for the development of mental powers of nations and thereby of mankind. Therefore the study of the connection of thought and the language-view which are one and inseparable whole was the central issue in Humboldt's philosophy of language.

Key words: philosophy of language, cognitive linguistics, world-view, linguistic picture of the world, grammatical language-view, form of language.

Г.Я. Солганик

О СТРУКТУРЕ РЕЧИ

(категории производителя и субъекта речи)

В статье анализируются центральные категории лингвистики речи – производитель речи и ее субъект. Их взаимодействие определяет процесс производства речи, многообразие типов речи, речевых произведений, функциональных стилей. В схему речевого акта следует включить категорию субъекта речи.

Ключевые слова: лингвистика речи, производитель речи, субъект речи, речевой акт.

In this article the central categories of speech are analyzed – i.e. the producer of speech and the presenter of speech. The interaction of these categories determines the process of speech and its types. It is necessary to include the presenter of speech into the scheme of the speech act.

Key words: Linguistics of speech, the producer of speech, the presenter of speech, speech act.

Е.Ю. Полтавец

«ВОЙНА И МИР» Л.Н. ТОЛСТОГО НА ФОНЕ РЕЛИГИОЗНО-ДИДАКТИЧЕСКОГО ЭПОСА

«Война и мир» Л.Н. Толстого рассматривается на фоне «Махабхараты» и ее главной философской части, «Бхагавадгиты». Религиозно-дидактический эпос, такой как «Махабхарата», предлагается в качестве наиболее убедительного типологического аналога «Войны и мира», особенно с точки зрения структуры батальных эпизодов и философских диалогов. Поставлен вопрос и о некоторых других эпических параллелях и мотивах.

Ключевые слова: «Война и мир», Библия, «Махабхарата», «Бхагавадгита», Арджуна, Кришна, эпос, жанровая типология.

“War and Peace” by Tolstoy is explored against the background of “Mahābhārata” and its main philosophical part, the “Bhagavadgītā”. A didactic and religious epic, such as “Mahābhārata”, seems to be the most earnest typological analogue of “War and Peace” especially from the point of view of its battle episodes and philosophical dialogue structures. Some other epic parallels and motifs are also investigated.

Key words: “War and Peace”, the Bible, “Mahābhārata”, “Bhagavadgītā”, Arjuna, Krishna, epos, genre typology.

М.Ю. Михеев

ПЕРЕКЛИЧКИ «ЯРА» ЕСЕНИНА С «ТИХИМ ДОНОМ» ШОЛОХОВА – СЮЖЕТНЫЕ, МОТИВНЫЕ И ТЕКСТУАЛЬНЫЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ¹

В статье намечены границы законных заимствований, которыми грешат буквально все литераторы и которых никто не стремится скрывать. Так или иначе «наследование» форм и идей в литературе не происходит иначе, нежели когда новый автор берет и переделывает по-своему какие-то старые формы, переписывая чьи-то чужие сюжеты, заимствуя «ничьи», или же « витающие в воздухе» мотивы, подхватывая метафоры и заставляя звучать на свой лад чужое слово. — Такие случаи надо научиться отделять (как это ни сложно) от «злонамеренного» использования чужого текста, плагиата и литературного воровства.

Ключевые слова: идиостиль, Есенин, Шолохов, маркеры стиля, диалектная лексика, неологизмы.

This article outlines the boundaries of legitimate borrowings that literary writers make and which no one seeks to deny. In one way or another, new writers «inherit» forms and ideas, taking them and remodelling them, rewriting someone else's stories, borrowing the motifs 'hanging thick' in the air, choosing metaphors and finding a new way to make a foreign word sound homely. Such borrowings must be separated, with difficulty, from the «malicious» use of someone else's text, plagiarism, and literary theft.

Key words: idiostyle, Yesenin, Sholokhov, markers of style, dialect vocabulary and neologisms.

МАТЕРИАЛЫ И СООБЩЕНИЯ

А.А. Индыченко

ОСОБЕННОСТИ ПИСЬМЕННОГО УЗУСА ЧЕШСКИХ ГРАМОТ, ПРОИСХОДЯЩИХ ИЗ СЛОВАКИИ И МАЛОПОЛЬШИ, В XV – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЕ XVI в.

В статье приводятся результаты анализа письменного узуса корпуса грамот, создававшихся в XV – первой половине XVI в. на чешском литературном языке в Словакии и Малопольше. Особое внимание обращается на характер отступлений от нормы чешского литературного языка указанного периода, их относительное количество, а также на обусловленность подобных отступлений. В результате анализа выделяются сходства и различия письменного узуса грамот различного происхождения.

Ключевые слова: чешский литературный язык донационального периода, надэтническое употребление языка, письменный узус, деловая письменность, локальная разновидность литературного языка.

Our article contains results of analysis of writing usage of charters which were created in the XV – first half of the XVI century in the Czech literary language in Slovakia and Lesser Poland. Special attention is given to the pattern of deviations from the Czech literary language norm of the respective period, their relative quantity and conditionality of such deviations. The analysis leads to determination of similarities and differences in writing usage of charters from different provenience.

Key words: the Czech literary language of the pre-national period, supra-ethnic usage of the language, writing usage, administrative legal texts, local manifestation of a literary language.

Э.В. Емельянова

**ОРГАНИЗАЦИЯ КОНТЕКСТА РОДОВЫХ САГ КАК
СРЕДСТВО ТРАНСЛЯЦИИ КУЛЬТУРНОЙ
ИНФОРМАЦИИ НА ПРИМЕРЕ СВЕДЕНИЙ
О «ВОСПИТАНИИ» И «ЖИЗНЕДАРЕНИИ»**

В статье исследуется организация контекста родовых саг с позиции исторической поэтики как средство трансляции культурной информации. Воспитание и жизнедарение – обязательства, практикующиеся в древнеисландском обществе, выбраны как значимое явление культуры с целью иллюстрации выразительных средств повествования саги.

Ключевые слова: синкретическая правда, воспитание, жизнедарение.

The paper deals with historical poetics of the family saga and studies the organization of its context as a device used to transfer cultural information. Fosterage and lifegiving which are ancient Icelandic social commitments are chosen as important cultural phenomena to represent expressive possibilities of the saga narrative.

Key words: the syncretic saga mind, fosterage, lifegiving.

Е.В. Шилова

ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ *СТРАННЫЙ* В СТРУКТУРЕ ТЕКСТА РОМАНА Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО «ИДИОТ»

Статья посвящена исследованию особенностей употребления прилагательного *СТРАННЫЙ* в тексте романа Ф.М. Достоевского «Идиот», которые высвечиваются через проекцию перцептивной текстовой парадигмы ‘стран- ность’ на лексикографический фон, что позволяет выявить некоторые аспекты мировоззренческой основы романа.

Ключевые слова: оценочное прилагательное, лексикографическая парадигма (ЛП), сочетаемость слова, перцептивная парадигма (ПП) художественного текста как разновидность текстовых парадигм (ТП).

The article considers the features characterizing the functioning of the adjective *STRANGE* in the novel “The Idiot” by F. Dostoevsky by means of projecting the perceptive text paradigm onto the lexicographical background. It enables us to find out some ideological aspects of the novel.

Key words: evaluative adjective, lexicographic paradigm, a word’s collocability, a perceptive paradigm as a variant of the text paradigm.

Л.А. Трахтенберг

ЦИКЛИЗАЦИЯ В ЖУРНАЛЕ Н.И. НОВИКОВА «ТРУТЕНЬ»

«Трутень» Н.И. Новикова – один из известнейших русских сатирических журналов XVIII в. Его историко-литературное значение определяется не только сатирической установкой, но и эстетическим своеобразием. Характерной чертой «Трутня» является разнообразие малых форм сатиры, объединенных в циклы. Цель работы – проанализировать структуру этих циклов и выявить их художественные функции.

Ключевые слова: русская литература XVIII в., сатирические журналы, поэтика, циклизация, характер.

Truten' ("The Drone") by N. I. Novikov is one of the most famous Russian moral weeklies of the 18th century. The journal owes its literary significance not only to its satirical tendencies but also to its aesthetic merits. *Truten'* is characterised by a diversity of minor satirical genres; such texts are united into cycles. The aim of the paper is to analyse the structure of these cycles and to demonstrate their aesthetic functions.

Key words: the 18th century Russian literature, moral weeklies, poetics, literary cycles, character.

В.Б. Коконова

«РОМАНСЕЙРО» Ж.-Б. АЛМЕЙДЫ ГАРРЕТА КАК ЗАЩИТА И ПРОСЛАВЛЕНИЕ ПОРТУГАЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ КУЛЬТУРЫ

Представленный в статье анализ сборника романсов Жоана Алмейды Гаррета имеет целью показать особенности португальского романтизма и творчества писателя, который был первым представителем этого литературного направления в Португалии. Автором освещаются вопросы становления эстетических взглядов Гаррета, а также его видения целей и задач, стоящих перед национальной литературой. Кроме того, анализируется трансформация португальского народного ромansa и своеобразие восприятия средневековой картины мира в XIX в.

Ключевые слова: португальский романтизм, романс, средневековье, Жоан Алмейда Гаррет, жанровая трансформация, фольклор.

The main goal of this brief analysis of the *Romanceiro* by João Almeida Garrett is to reveal some features of the Portuguese Romantic Movement as well as the writer's originality in comparison to his European contemporaries. The present study highlights the formation of Almeida Garrett's aesthetics and his views on the aims of the national literature. Besides, the article focuses on the aspects of the traditional Portuguese ballad genre transformation together with some characteristics of the medieval world view interpretation in the XIX century.

Key words: romanticism, pan-hispanic ballad, the Middle Ages, João Almeida Garrett, genre transformation, folklore.